

2016-2017 учебный год
Межрегиональная олимпиада на базе ведомственных образовательных
организаций по КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ
9-10 класс

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Быть переводчиком это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации.

Прослушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

- a) 自我介绍
- b) 我的一天
- c) 一封信

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a».

1. “我”为什么非常高兴?

- a) “我”每天都有好消息。
- b) 昨天考试，“我”得了全班第一名。
- c) 赵老师教“我们”太极拳。

2. 周月是谁?

- a) 她是“我”的好朋友。
- b) 她是“我”的新朋友。
- c) 她是历史系二年级的学生。

3. “我”每天都有汉语课，有哪些课呢?

- a) 有口语课、听力课、汉字课、阅读课、语法课；
- b) 有口语课、听力课、汉字课、翻译课、语法课；
- c) 有口语课、听力课、汉字课、语音课、语法课；

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Внесите ответ в лист ответов, например, «1. В、误».

1. “我”的爱好是历史。

A、正 B、误 C、在课文中没有提到

2. “我”是运动员。

A、正 B、误 C、在课文中没有提到

3. 赵老师教“我们”汉语语法。

A、正 B、误 C、在课文中没有提到

4. 星期一下午都有体育课。

A、正 B、误 C、在课文中没有提到

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Китае. Вы должны показать, что безупречно владеете китайским грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски правильными грамматическими формами слов, данных в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, 1.a, 2.b, 3.c.

张教授在北京语言学院工作，他很喜欢旅行____（1. a Ø*, b 呢, c 了）。他刚从英国回____（2. a 了, b 过, c Ø）北京，上海____（3. a 得, b 的, c Ø）一个学院请他去上课。这个星期五他去____（4. a 了, b 过, c Ø）北京____（5. a 了, b 过, c Ø）。张教授给那儿的学生上英国文学课，给他们介绍有名的英国作家。研究古典作家____（6. a 得, b 的, c Ø）很有意思。他课上____（7. a 得, b 的, c Ø）非常好，学生都很喜欢他的课。

上海是一个大城市，这几年发展____（8. a 着, b 得, c 的）很快。上海的商店很多，商店的东西也非常好，上海人做____（9. a 得, b 的, c 地）衣服很有名，张教授去____（10. a 了, b Ø, c 着）参观____（11. a Ø, b 的, c 了）很多漂亮的地方。他住____（12. a 的, b 得, c 地）房子附近有一个漂亮的公园。他很喜欢晚上去公园走走。教授还在上海买____（13. a Ø, b 了, c 着）不少衣服、很多明信片____（14. a Ø, b 了, c 呢）。

他儿子在上海工作，是中国银行的工作人员。他八点上班，五点一刻下班____（15. a 了, b Ø, c 的）。工作很忙，常常没有时间玩儿。他有爱人，也有两个小孩子。星期六他请爸爸去餐厅吃饭。那个餐厅离学校比较远，要坐____（16. a 了, b 着, c Ø）半个小时公共汽车____（17. a Ø, b 了, c 呢）。上海菜做得很好，也不太贵。那儿的服务员很热情____（18. a 地, b Ø, c 的）也很客气。教授和他儿子尝了尝很多好吃的菜，喝了喝花茶，谈了谈新事儿。张教授在上海玩儿得非常好，吃得也很好，住得还可以，一个月过____（19. a Ø, b 着, c 得）真快。

张教授会说西安话，也会一点儿上海话。可是他上海话说得不太好。他说：“现在上海人都会说普通话，年轻人普通话和英语都说得很流利，在上海我不用说上海话____（20. a 呢, b 了, c Ø）。

*Ø – отсутствие грамматического показателя

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a».

我是外语系的学生，学了两年汉语了。____（1. a 汉语学习得, b 学习汉语, c 汉语学习）不太容易，可是很有意思。我们老师姓王，是中国人。一年以前我们学院请他____（2. a 从, b 往, c 向）北京来给我们上课。老师常常给我们介绍京剧。

今天早上他给了我两张京剧票。有机会去看“红楼梦”我很高兴。我以前看过一遍，可是还愿意____（3. a 再, b 在, c 又）看看。我想请朋友跟我一起去。我给他打电话的时候，他正在复习课文____（4. a 呢, b 了, c 吧）。今天晚上他有时间跟我一起去。

我们差一刻八点到了剧场。还有十五分钟京剧____（5. a 就, b 才, c 以后）要开始了。

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, 1. 銀行.

我女儿今年 14 岁，她已经开始不听我们的话了，常常让我和她妈妈 1. ____。我们让她学画画儿，每个星期天我都不 2. ____，跟他一起坐 3. ____ 到老师家去。可是刚学了两个月，她说画画儿不 4. ____，她不想学了。我让她学钢琴，给她买了新的。刚学了一个月，她说学钢琴也没意思。我们不知道该怎么 5. ____。是不是别的孩子都跟我的女儿 6. ____？

昨天我去书店，想找一本怎么 7. ____ 孩子的书。售货员给我找出了三本书：一本是《别管孩子》，一本是《孩子不能不管》，还有一本《管还是不管孩子》。我买了三本书，也都看了，可是三本书的观点不一样。

我常常想，应该怎样教育孩子，大人的观点跟孩子们不一样，外国人的观点跟中国人不一样，孩子跟孩子不一样。大人让孩子学钢琴，可是这个孩子可能听了钢琴就 8. ____；大人想让孩子学画儿，可是孩子喜欢唱京剧。

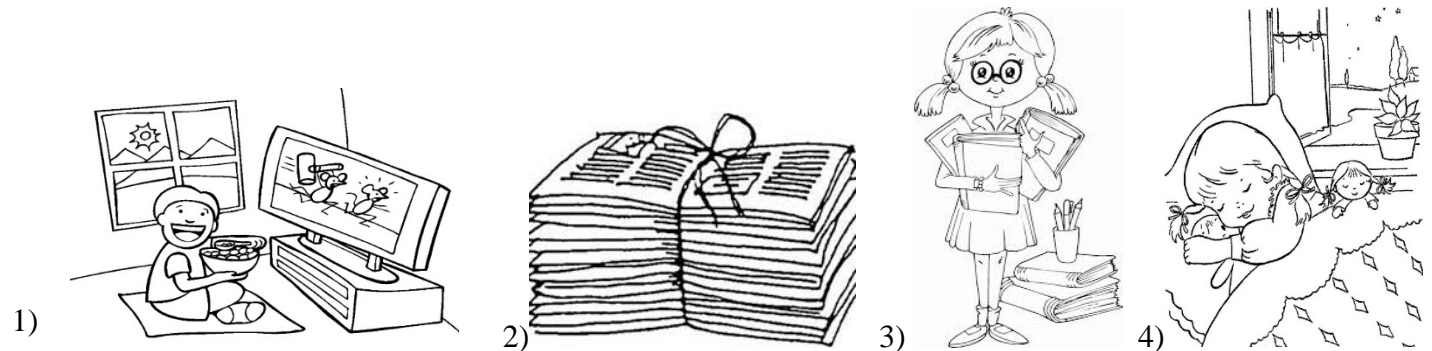
听说外国的孩子下课就可以做 9. ____ 喜欢的事儿，中国的孩子晚上 11 点还要做练习。我朋友的孩子不用她爸爸妈妈管，可是我女儿.....

管孩子还是不管孩子，真是一个大 10. ____ 啊！

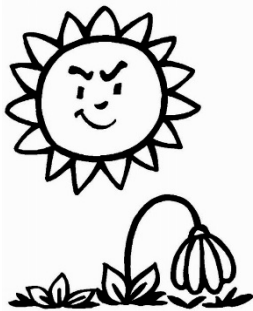
办	火车	容易	玩儿
不同	教育	生气	问题
大人	课题	跳舞	休息
公共汽车	满意	头疼	一样

4. Работать в Китае трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов.

Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».



5)



- a) 看你这么高兴，这次考试考得好吧？
- b) 你怎么一边吃饭一边看电视呢？
- c) 他说这本书很受中国大学生欢迎。
- d) 天太热了，给我来杯可乐！
- e) 天真冷，你还出来运动啊？
- f) 小点儿声，女儿哭了半天刚睡着。
- g) 小云昨天半夜才睡觉，工作很忙，应该加班。
- h) 最近报纸越来越厚，可都是广告！

III. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках.

Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Внесите ответ в лист ответов, например, «1а. Худой мир лучше доброй ссоры».

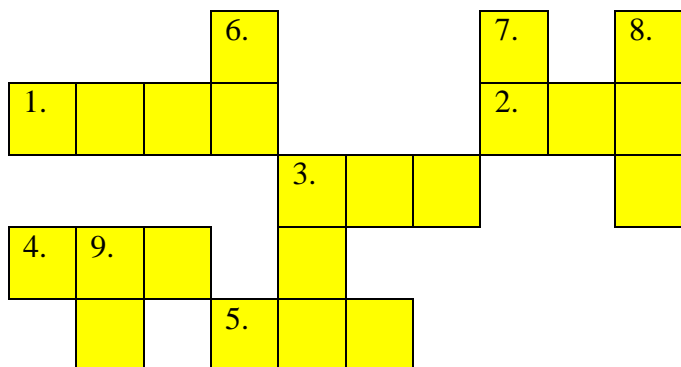
1. 百闻	a. 不如天算
2. 路遥知马力	b. 是成功之母
3. 尺有所短	c. 不如一见
4. 人算	d. 狗跟主人
5. 饮水	e. 心不死
6. 不到黄河	f. 日久见人心
7. 一口吃	g. 再借不难
8. 猫跑饭碗	h. 寸有所长
9. 有借有还	i. 不成胖子
10. 失败	j. 思源

Кошка бежит за едой, собака - за хозяином.	Бойся не бойся, а от части (от участи) своей не уйдешь.
Назвался груздем – полезай в кузов.	И аршин бывает короток, а вершок – длинен.
Работа не волк, в лес не убежит.	Лучше один раз увидеть, чем сто раз услышать.
Не отказывайся от своих надежд до конца жизни.	Поспешишь – людей насмешишь.
Кошка да баба всегда в избе, а мужик да собака всегда на дворе.	Скоро сказка сказывается, да не скоро дело делается.
Когда пьешь воду, думай об источнике.	За двумя зайцами погонишься, ни одного не поймаешь.
Поражение или победа – зависит от случая.	Поражение – мать успеха.
Человека узнают не по речам, а по делам.	Конь испытывается дорогой, а человек – временем.
Человек предполагает, а Бог располагает.	Долг платежом красен.
Волос долог, да ум короток.	Птица рада весне, а младенец – матери.

2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по **ОДНОМУ** вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а».

1. 秦始皇	a. 生活中您摔断过几次腿?
2. 习近平	b. 中国领土扩大的话, 要不要修建新的万里长城?
	c. 您是世界上第一个太空人, 当太空人要学习多长时间?
3. 孔子	d. 现在您是一个国务院总理, 想当国家主席吗?
4. 成龙	e. 您爱人是从什么时候开始唱歌儿的?
	f. 您更喜欢画人还是画花鸟?
5. 李克强	g. 现在您的哲学成了一种宗教, 你满意不满意?
	h. 您打算再参加足球比赛吗?

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».



По горизонтали:

1. 体育项目的一大类，包括赛跑、跳远等等
2. 去中国旅行一定要带的、能照几张照片的东西
3. 举行 2008 年奥运会之前，中国政府修建的建筑
4. 在外国学生宿舍或者在中国旅馆你一定要填的东西
5. 我们在机场迎接来我们城市访问的几位客人的叫法是什么？

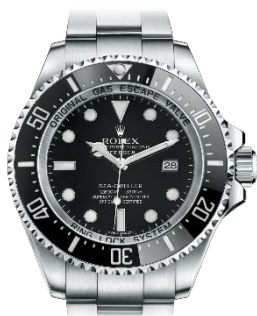
По вертикали:

3. 感冒去看病时大夫给你的东西
6. 五月初中国人过的节日
7. 中国人在国内不用、而俄罗斯人十四岁时领导的证件
8. 上飞机以前人都领取的东西
9. 你想给一个人打电话，要知道他的...？

V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы работаете в отделе маркетинга в Китае и отвечаете за продвижение товаров на рынке.

Рассмотрите изображенные ниже товары. Для одного из товаров напишите рекламное объявление. Ваш текст должен обязательно включать в себя преимущества товара и рекламный слоган.



2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.



VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 300 иероглифов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

